

471 TRAE – Translation of Legal Texts 1st Semester 1436/1437-2015/2016 Dania A. Salamah

Legal Expressions

English	Arabic
As aforesaid	حسيما هو مذكور آنفاً
As the case may be	بحسب الأحوال
Duly authorized	مفوض تفويضاً صريحاً
Including, but not limited to/including without limitation	على سبيل المثال لا الحصر
Provided that	بشرط أن/شريطة أن/على أن
Subject to	بشرط/مع مراعاة
Unless otherwise agreed to	ما لم يُتفق على غير ذلك
Unless otherwise provided for in	ما لم يرد فيه نص خلافاً لذلك
Upon the death of	عند الوفاة
Without prejudice to	مع عدم الإخلال بـ
Witness for the defense	شاهد نفي
Witness for the persecution	شاهد إثبات
Except as (may be) provided for	مالم يرد فيه نص في
Notwithstanding Article 1	في المادة الأولى بغض النظر عما ورد
Except where the context otherwise requires	مالم يقتض السياق غير ذلك
So far as is practicable	بقدر ما يكون ذلك ممكناً
Whatsoever, whosoever, whomsoever	أياً كان
Forthwith	في الحال



471 TRAE – Translation of Legal Texts 1st Semester 1436/1437-2015/2016 Dania A. Salamah

Legal Expressions

Termination	إنهاء
Execution	نتفيذ
Expiration	انتهاء
Aforesaid, abovesaid, aforementioned	السابق ذكر ها/سابقة الذكر /المذكور آنفاً
Appeal	استئناف
Plaintiff	المدعي
Defendant	المدعى عليه
As such	من هذا القبيل
As may be necessary	حسب الضرورة
As may be provided in	حسبما ينص على ذلك في
As aforesaid	حسبما هو مذكور آنفاً